

འྲིཾ་ ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སྣོན་ལམ་དཔལ་རིའི་གསང་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་པཾ་

Secret Path to the Mountain of Glory—A Prayer of Aspiration for the Copper-coloured Mountain of Glory

by Rigdzin Jikmé Lingpa

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཙོ་གུ་རུ་པརྟ་སིདྲི་ཧཱུྃ་

om ah hum benza guru pema siddhi hung

རང་བཞིན་ནམ་དག་སློ་བྱེད་གཉེན་མེད་སྤྱུ་བས་པཾ་

rangshyin namdak lodral nyukmé bub

From the primordial state of natural purity, beyond all concept,

གསལ་མདངས་འགག་མེད་བདེ་སྤོང་ལོངས་སྤྱིའི་རྩལ་པཾ་

sal dang gakmé detong longkü tsal

The sambhogakāya's radiance of bliss and emptiness shines out, unceasing,

སྤུལ་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་མི་མཚེད་བཀོད་པའི་ཆཾ་

tulkü shyingkham mijé köpé cha

As this nirmanākāya realm, part of our world of 'No Fear'—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་པཾ་

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

འཇམ་གླིང་ས་ཡི་ལྷོ་བ་དོ་རྗེའི་གདན་པཾ་

dzamling sa yi tewa dorjé den

The vajra seat, centre of this world of Jambudvīpa,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བའི་གནས་པཾ་

dü sum gyalwé chö khor korwé né

Is that sacred place where buddhas of past, present and future turn the wheel of Dharma.

དེ་ཡི་རུབ་བྱང་རྩ་ཡབ་ལང་ཀའི་གླིང་པཾ་

dé yi nubjang ngayab langké ling

North-west of there lies the land of Ngayab Langké Ling—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་པཾ་

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

བཀོད་པ་ལྷན་གྱུ་བ་ཙྰཏི་ས་འཛིན་སྟོང་།

köpa lhündrub tsitte sa dzin po

A spontaneous array, a mountain rising in the shape of a heart:

ཚུ་བ་གདེངས་ཅན་འཛོག་པོའི་ཐོད་དུ་བཙེང་།

tsawa dengchen jokpö tö du ching

Its base rests on the crown of the hooded king of the nāgas,

སྐད་པར་ལུས་མེད་མཁའ་འགྲོས་ཚོགས་འཁོར་བསྐྱོར་།

kepar lümé khandrö tsokkhor kor

Its slopes throng with the formless ḍākas and ḍākinī, celebrating the gaṇacakra feast,

ཚེ་མོ་གཟུགས་ཁམས་བསམ་གཏན་སྟོགས་པ་ལྟའི་།

tsemo zuk kham samten nyokpa té

Its peak soars into the meditative absorptions of the form realms—

བཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

རི་རྒྱལ་དེ་ཡི་ཚེ་མོའི་གཞལ་མེད་ཁང་།

ri gyal dé yi tsemö shyalmé khang

On the summit of this king of mountains stands a palace beyond all measure,

ཤར་ཤེལ་སྟོ་ཕྱོགས་དབང་སྟོན་བེ་རྒྱུ་།

shar shel lhochok wang ngön baidurya

The eastern side of crystal, the south of blue lapis lazuli,

རུབ་ཕྱོགས་པད་རག་བྱང་ཕྱོགས་ཨིནྱ་ནི་།

nubchok pérak jangchok indra ni

The west of ruby, and north of emerald

ཕྱི་ནང་བར་མེད་བཟང་ཐལ་དབང་གཞུའི་མདངས་།

chinang barmé zangtal wang shyü dang

All translucent like the arc of a rainbow, with no outside, inside or in between—

བཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

ཁྱམས་དང་གྲུ་ཚད་སྒོ་འབྱར་འཇའ་རིས་འཁྲིལ་མེད།

khyam dang druché lo bur ja ri khyil

Corridors, corners, and parapets pulsate in rainbow outlines,

འདོད་སྐྱམ་ཕ་གྲུ་བྲ་བ་བྲ་ཕྱེད་དང་མེད།

dönam pagu drawa draché dang

Terraces, walls and hangings with pendant fringes,

ཤར་བུ་མདའ་ཡབ་སྐོ་རྒྱན་རྟ་བབས་ཅན་མེད།

sharbu dayab go gyen tabab chen

Waterspouts, corbels, door ornaments and steps,

ཚོས་འཁོར་གདུགས་ཉོག་བན་དོན་རྟགས་རྫོགས་པའི་མེད།

chö khor duk tok da dön tak dzokpé

The wheel of Dharma, parasol and finial: all perfect in identity, meaning and symbol—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་མེད།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

དཔག་བསམ་སྣོན་པའི་ཤིང་དང་བདུད་རྩིའི་རྒྱུ་མེད།

paksam jönpé shing dang dütsi chu

Here are wish-fulfilling trees and rivers of nectar,

མེད་ལྗང་སིང་སྐྱེད་སྣོངས་བྲི་བསྐྱུང་འབྲུལ་བའི་ལྷོད་མེད།

né'u sing men jong drisung tulwé trö

Green groves sweet with the fragrance of healing plants,

བྲང་སྐོང་རིག་འཛིན་བྲ་ཚོགས་སྒྲུ་མ་རེ་མེད།

drangsong rikdzin ja tsok bhrama ra

Where ṛṣis, vidyādhara, flocks of birds and swarms of bees,

ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་སྒྲུ་དང་བན་སྐྱུ་སྐྱུར་མེད།

tek sum chö kyi dra dang da lü gyur

Reverberate with the sound of the three vehicles of Dharma, and with mystic songs—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་མེད།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

ཕོ་བྲང་གཞལ་མེད་ཆེན་པོའི་སྒྲེ་བ་ལེ།
podrang shyalmé chenpö tewa la
A palace vast and limitless, in the heart of which

རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་པ་སྒྲི་ཉི་ཟླའི་སྒྲེང་ལེ།
rinchen zur gyé pema nyidé teng
On an eight-cornered jewel, a lotus and sun and moon disc seat,

བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་རང་བྱུང་པ་སྒྲི་འབྱུང་ལེ།
deshek kündü rangjung pema jung
Padmākara appears naturally, as all the sugatas in one,

སྐུ་གསུམ་རིགས་འདུས་འཇའ་ཟེར་གྲོང་ན་བཞུགས་ལེ།
ku sum rik dü ja zer long na shyuk
Embodying the three kāyas, resplendent in an aura of rainbow light—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ལེ།
zangdok pal gyi riwor kyewar shok
May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

གང་གི་ཟབ་གསལ་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་ལེ།
gangi zabsal dechen yeshe tsal
Through your wisdom of great bliss, profound and luminous,

སྟོང་ཉིད་སྣིང་རྗེར་ཤར་བའི་སྐྱུ་འཕུལ་ལས་ལེ།
tongnyi nyingjer sharwé gyuntrul lé
Emptiness manifests as compassion, and as its magical display,

ཕྱོགས་བརྒྱ་ཀུན་དང་ཁྱད་པར་བོད་ཡུལ་དུ།
chok chu kün dang khyepar bö yul du
In every direction of space, and especially through the land of Tibet,

སྐྱུལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བར་མེད་འགྲེང་ལེ།
trulwa jewa trak gya barmé gyé
Billions of emanations stream out, with no interruption—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ལེ།
zangdok pal gyi riwor kyewar shok
May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

གཡས་གྱི་གྲལ་ན་རྒྱ་བོད་རིག་འཛིན་རྣམས་མཆོག་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

yé kyi dral na gyawö rikdzin nam

On your right stretch the rows of vidyādhara from India and Tibet,

འོད་གསལ་ལྡོ་རྗེའི་རྩོལ་རྩོལ་འབྲུམས་སུ་གྲུབ་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

ösal dorjé rol ngor jam su lé

Totally suffused in the limitless ‘vajra play of luminosity’,

གཡོན་གྱི་གྲལ་ན་འཕགས་བོད་པ་གྲུབ་རྣམས་མཆོག་།

yön gyi dral na pak böpa drub nam

On your left, are the rows of scholars and saints of India and Tibet,

བཤད་སྐྱབ་ཉམས་རྟོགས་བཞོ་སྐྱབ་ཚེས་སྐྱབ་ལུར་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

shedrub nyamtok droleng chö dra ur

Their voices ring out the sounds of Dharma—teaching, practising and discussing their experience and realization—

བཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

མཐའ་བསྐྱོར་བར་མཚམས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

ta kor bartsam jebang nyernga dang

Around them, and in between, the king and subjects, the twenty-five disciples,

སྐྱུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་གྲུབ་པའི་བླ་མཚོག་རྣམས་མཆོག་།

trulpé tertön drubpé khyuchok nam

Nirmāṇakāya tertöns and sovereigns among the siddhas,

སྐྱེ་བའི་ཐེག་པ་རིམ་དགུའི་འཁོར་ལོ་ལ་སྦྱོད་ཅིང་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

tekpa rim gü khorlo la chö ching

Practise the cycles of the nine graded yānas,

གཡོ་མེད་དགོངས་པའི་གཟེར་གྱི་བརྩལ་ལུགས་འཛིན་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

yomé gongpé zer gyi tulshyuk dzin

Keeping the yogic lifestyle of one-pointed, unwavering realization—

བཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ལྷོ་མཆོག་རྣམས་མཆོག་།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་སྐྱེ་ཆད་བར་བྱམས་ཀྱུན་ཅེ།

chok shyi tsam gyé druché barkhyam kün

The four directions, eight intermediate points, the corners and internal galleries, all

དཔའ་བོ་རྒྱུ་ལྷ་དང་ལྷ་མོས་ཁེངས་ཅེ།

pawo dakki lha dang lhamö kheng

Are filled with ḍākas, ḍākinīs, gods and goddesses,

དོ་རྗེའི་སྐྱེ་གར་མིག་འཕྲུལ་ལྷ་བྱུར་གཡོ་ཅེ།

dorjé lugar miktrul tabur yo

With their vajra hymns and dances, moving like a mirage,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་སྤྱིན་སྟོབ་པར་བྱེད་ཅེ།

chinang sangwé chötrin tobpar jé

Sending out clouds of offerings, outer, inner and secret—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅེ།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

དེ་སྟོང་ལོངས་སྐྱེའི་གཞལ་མེད་བཀོད་མཛེས་ནང་ཅེ།

dé teng longkü shyalmé kö dzé nang

Above lies the limitless palace of the saṃbhogakāya, an array of beauty,

ཕྱག་ན་པརྣ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ལ་ཅེ།

chak na pema jikten wangchuk la

Where Padmapāṇi, Lord of the World, presides

ཚོམ་བྱུང་དེ་གྱིལ་འཁོར་བསམ་ཡས་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ཅེ།

tsombü kyilkhor samyé khor gyi kor

Encircled by an entourage that surpasses the imagination,

ནུས་རྟོག་བག་ཆགས་དགྲ་གདོན་ཐལ་བར་བྱེད་ཅེ།

namtok bakchak dra dön talwar jé

Utterly destroying discursive thought and habitual patterns, enemies and negativity—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅེ།

zangdok pal gyi riwor kyewar shok

May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

དེ་སྟེང་ཚོས་སྐྱའི་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར་།
dé teng chökü shyingkham nyamgawar
Above, in the joyful pure land of the dharmakāya

གཞི་སྣང་ཡེ་ཤེས་སྣིང་པོ་ཀུན་རྩ་བ་བཟང་།
shyi nang yeshe nyingpo kuntu zang
Dwells Samantabhadra, essence of wisdom: the appearance from the ground,

སྣང་མཐའ་རིག་པའི་འཁོར་ལ་བད་ཚོས་སྟོན་།
nang ta rigpe khor la da chö tön
Symbolically giving teachings to ‘Limitless Light’, Amitābha, the self-appearing disciple of his own awareness.

སྟོན་འཁོར་དགོངས་པ་མཉམ་པའི་ཕྱིན་ལས་ཅན་།
tönkhor gongpa nyampé trinlé chen
Both teacher and disciple possess equal realization and activity—

བཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།
zangdok pal gyi riwor kyewar shok
May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

སྐོ་བཞིར་བཀའ་ཉན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་།
go shyir kanyen gyalpo chenpo shyi
At the four gates, are the four great kings, who keep their vows;

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་ཀུན་།
chinang sangwé lhasin dé gyé kün
All the eight classes of gods and demons, outer, inner and secret,

ཕོ་ཉར་མངགས་ནས་ཟུ་སྟེགས་དམ་སྲི་འདུལ་།
ponyar ngak né mutek damsi dul
Despatched as envoys, subjugate tirthikas and transgressors.

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དཔའ་རྟགས་རྒྱལ་ཇ་བརྟུང་།
damchen gyatso pa tak gyal nga dung
An ocean of oath-bound protectors beat the victory drum to show their might—

བཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།
zangdok pal gyi riwor kyewar shok
May we be born on this Copper-coloured Mountain of Glory!

དེ་ལྟར་ཞིང་གི་བཀོད་པ་གསལ་བཏབ་ནས་མེད།

detar shyang gi köpa sal tab né

Now, by visualizing vividly the details of the pure land,

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་བྱང་ས་མདོག་དཔལ་རི་ལེ་མེད།

chirol yul gyi zangdok palri la

And through the power of this aspiration, shaped by our subjective will,

ཡུལ་ཅན་ནང་གི་རིག་པས་སྒོན་དེའི་མཐུས་མེད།

yulchen nang gi rigpe mön dé tü

Toward our external goal, the Copper-coloured Mountain of Glory,

རང་ལུས་མི་མཇེད་ཞིང་གི་བཀོད་པའི་ནང་མེད།

rang lü mijé shyang gi köpé nang

So, within this very body of ours, display of our world of 'No Fear',

རང་སྒྲུང་བྱང་ས་མདོག་དཔལ་རིར་མཛོན་པར་ཤོག་མེད།

rangnang zangdok palri ngönpar shok

Let our whole perception be transformed, here and now, into the Copper-coloured Mountain of Glory!

ལྷན་པར་བསྐྱེད་རྫོགས་བྱེད་མོའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་མེད།

khyepar kyedzok zabmö tendrel gyi

Then, when the knots of the three channels and five cakras have been released

རྩ་གསུམ་འཁོར་ལྷའི་མདུད་པ་གྲོལ་ནས་ཀྱང་མེད།

tsasum khor ngé düpa drol né kyang

Through the interconnection of profound generation and completion phases;

སྙིང་དབུས་བྱང་ས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཕོ་བྲང་ཆེར་མེད།

nying ü zangdok palri podrang cher

And when we have perfected the power of the play of innately arising wisdom

ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྩལ་རྫོགས་ནས་མེད།

lhenkyé yeshe rolpé tsal dzok né

In the centre of our own heart, the great palace of the Copper-coloured Mountain of Glory

—

རང་རིག་པད་འབྱུང་རྗེ་དང་མཇེད་བར་ཤོག་མེད།

rangrik pejung jé dang jalwar shok

May we meet the Lord Padmākara, our own rigpa, face to face!

ཚོགས་སྐྱོར་མཐོང་སྐྱོམ་མི་སྐྱོབ་ལམ་ལྔ་ལྷོ་སྐྱབས་སུ།

tsok jor tong gom mi lob lam ngé bub

The five paths of accumulation, joining, seeing, meditation and no more learning,

རབ་དགའ་ནས་བཟུང་ཀུན་རྒྱ་འོད་གྱི་བར་།

rab ga né zung küntu ö kyiwar

The bhūmis from Perfect Joy up until Universal Radiance,

དེ་ལས་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་ས་མཚོག་གཉིས་།

dé lé dorjé tekpe sa chok nyi

And then the two supreme stages of the Vajrayāna,

ལྷན་པར་འོད་གསལ་ཚོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡི།

khyepar ösal dzokpa chenpo yi

Especially the Wisdom Lama, the extraordinary stage

བྱམ་མོང་མ་ཡིན་ཡེ་ཤེས་སྐྱ་མའི་སུ།

tünmong mayin yeshe lamé sa

Of Dzogpachenpo, path of luminosity—

བྱར་མེད་ལྷུག་པའི་ངང་དུ་ཚོགས་ནས་ཀྱང་།

jarmé lhukpé ngang du dzok né kyang

May we perfect them all, in an effortless state of ease,

གཞི་དབྱིངས་པར་འོད་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

shyi ying pema ö du drolwar shok

And so be liberated in the space of the ground, the Lotus Light!

གལ་ཏེ་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་མ་ཚོགས་ན།

galté gongpé tsal chen ma dzok na

Yet if we cannot perfect the full strength of realization,

གསོལ་འདེབས་སྐྱོན་ལམ་དྲག་པོའི་འཕེན་པ་ཡིས།

soldeb mönlam drakpö penpa yi

Through the power of our fervent prayer and aspiration,

ནམ་ཞིག་འཆི་བ་བཙན་ཐབས་བྱུང་བའི་ཆེ།

nam shyik chiwa tsentab jungwé tsé

When death arrives with all its force,

པདྨའི་ཕོ་ཉ་མཁའ་འགོ་གར་མཁན་མས།

peme ponya khandro garkhen mé

Let the messengers of Padma, the ḍākinīs, gracefully dancing,

མངོན་སུམ་ལག་པའི་བྱ་ཚུར་ནས་བཟུང་ནས།
ngönsum lakpé khutsur né zung né
Actually take us by the hand,

མཁར་ཆེན་བཟའ་དང་གུ་ཧ་རྣ་ཐ་ལྷར།
kharchen za dang guna nata tar
Just as they did Kharchen Za and Guṇa Nātha,

བདག་ཀྱང་པདྨ་འོད་དུ་འཁྲིད་པར་ཤོག།
dak kyang pema ö du tripar shok
And lead us to the paradise of Lotus Light!

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་།
chöying nampar dakpé denpa dang
By the truth of the dharmadhātu, utterly pure, and

དཀོན་མཆོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱུགས་རྩེ་ཡིས།
könchok tsasum gyatsö tukjé yi
Through the compassion of the ocean of Three Jewels and three roots,

བདག་གིས་སྣོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གུར་ནས།
dak gi mönpa yishyin drub gyur né
May we accomplish all our aspirations just as we have wished,

འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་གྱིད་པར་ཤོག།
drowa drenpé depön jepar shok
And become a guide to lead all beings!



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Mon Jan 11 02:56:42 2016 GMT from
<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/jigme-lingpa/secret-path-mountain-glory>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.